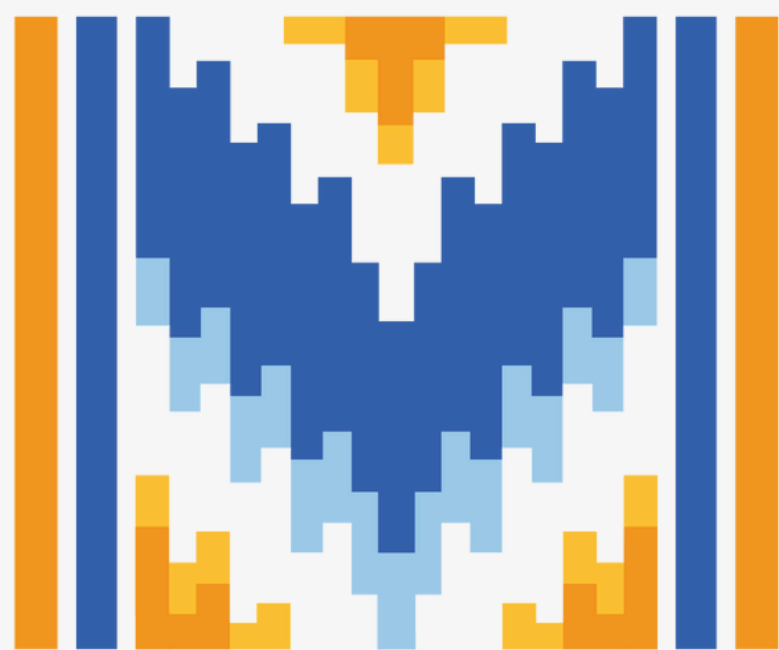


VISITa

Consell
MALLORCA



AJUNTAMENT DE CONSELL



MALLORCA



Consell de
Mallorca



Sabies què?

¿Sabies qué? Did You know what?

CAT - A la primera meitat del segle XIV ja es pot documentar un petit nucli de cases, allà on hi ha l'actual vila?

En el segle XIV es documenta una taverna, fet que demostra la importància del nucli com a lloc de pas i d'aturada de la carretera Palma- Alcúdia?

El 24 de desembre de 1924 es a aprovar la declaració de Consell com a entitat local menor?

ESP - A principios del siglo XIV ya se puede documentar un pequeño núcleo de casas donde se encuentra la actual villa.

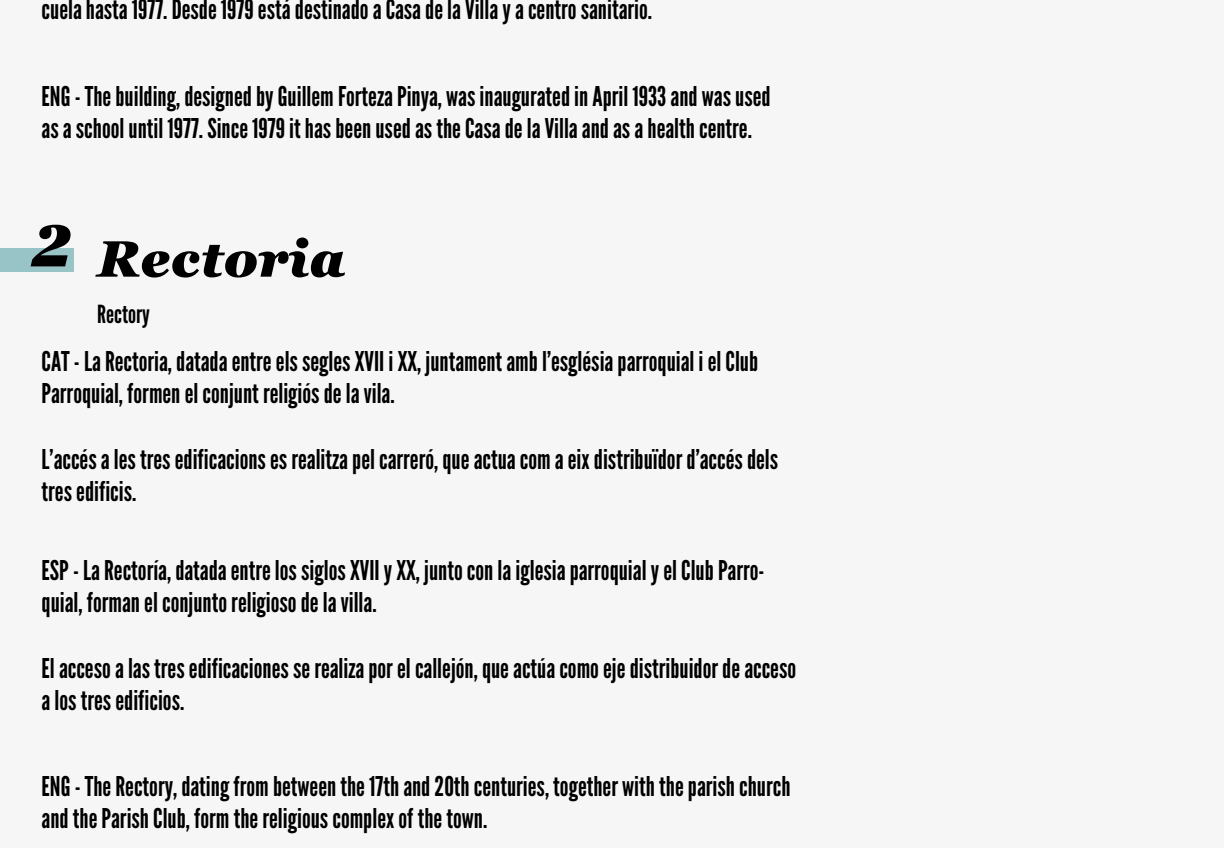
En el siglo XIV se documenta una taberna, lo que demuestra la importancia del núcleo como lugar de paso y parada en la carretera Palma-Alcúdia.

El 24 de diciembre de 1924 se aprobó la declaración de Consell como entidad local menor.

ENG - At the beginning of the 14th century, a small nucleus of houses can already be documented where the current village is located.

In the 14th century, a tavern is documented, which shows the importance of the village as a stopping place on the Palma-Alcúdia road.

On 24th December 1924, the declaration of Consell as a minor local entity was approved.



1 Ajuntament

Ayuntamiento | City Council

CAT - L'edifici, obra de Guillem Forteza Pinya, va ser inaugurat l'abril del 1933 i funcionà com a escola fins al 1977. Des del 1979 és destinat a Casa de la Vila i a centre sanitari.

ESP - El edificio, obra de Guillem Forteza Pinya, fue inaugurado en abril de 1933 y funcionó como escuela hasta 1977. Desde 1979 está destinado a Casa de la Villa y a centro sanitario.

ENG - The building, designed by Guillem Forteza Pinya, was inaugurated in April 1933 and was used as a school until 1977. Since 1979 it has been used as the Casa de la Villa and as a health centre.

2 Rectoria

Rectory

CAT - La Rectoria, datada entre els segles XVII i XX, juntament amb l'església parroquial i el Club Parroquial, formen el conjunt religiós de la vila.

L'accés a les tres edificacions es realitza pel carreró, que actua com a eix distribuïdor d'accés dels tres edificis.

ESP - La Rectoria, datada entre los siglos XVII y XX, junto con la iglesia parroquial y el Club Parroquial, forman el conjunto religioso de la villa.

El acceso a las tres edificaciones se realiza por el callejón, que actúa como eje distribuidor de acceso a los tres edificios.

ENG - The Rectory, dating from between the 17th and 20th centuries, together with the parish church and the Parish Club, form the religious complex of the town.

Access to the three buildings is via the alleyway, which acts as an axis distributing access to the three buildings.

3 Ca sa Metgessa o Club Parroquial

Rectory

CAT - L'edifici, construït per Joan Bestard Ribes, de Son Pontiró, i els terrenys coneguts com el molí i l'hort de Ca sa Metgessa, varen ser donats a la Parròquia per poder ampliar el temple a principis del segle XX i per poder construir un saló per activitats parroquials.

La casa va albergar també el primer ajuntament de Consell, fet que es commemora amb la placa commemorativa, amb l'escut de Consell, que hi ha al costat del portal d'accés.

ESP - El edificio, construido por Joan Bestard Ribes, de Son Pontiró, y los terrenos conocidos como el molino y el huerto de Ca sa Metgessa, fueron donados a la Parroquia para poder ampliar el templo a principios del siglo XX y para construir un salón para actividades parroquiales.

La casa también albergó el primer ayuntamiento de Consell, hecho que se recuerda con la placa conmemorativa, con el escudo de Consell, que se encuentra junto al portal de acceso.

ENG - The building, constructed by Joan Bestard Ribes, from Son Pontiró, and the land known as the mill and the Ca sa Metgessa orchard, were donated to the parish in order to enlarge the church at the beginning of the 20th century and to build a hall for parish activities.

The house also housed the first town hall of Consell, a fact that is commemorated by the commemorative plaque, with the coat of arms of Consell, which is located next to the entrance door.

4 Forn de sa Plaça

Horno de la plaza | Oven of the square

CAT - Miquel Company va ser el primer propietari del forn cap al 1850. Avui ja s'ha incorporat al negoci la quarta generació de la família.

El forn, que forma part del catàleg de comerços emblemàtics, està especialitzat en pa i el productes mallorquins, com panades, cocarrois, robïols i altres productes de temporada.

ESP - Miquel Company fue el primer propietario del horno hacia 1850. Hoy en día, ya se ha incorporado al negocio la cuarta generación de la familia.

El horno, que forma parte del catálogo de comercios emblemáticos, está especializado en pan y productos mallorquines, como panades, cocarrois, robïols y otros productos de temporada.

ENG - Miquel Company was the first owner of the oven around 1850. Today, the fourth generation of the family has joined the business.

The oven, which forms part of the catalogue of emblematic shops, specialises in bread and Mallorcan products, such as panades, cocarrois, robïols and other seasonal products.

5 Can Ribes

CAT - L'any 1531, Bartomeu Fillol va dividir la possessió de Son Fillol entre els seus dos fills, Bartomeu i Bernat Fillols, sorgint així la possessió de Can Ribes. La finca passà als Oliver i, ja a inicis del segle XVII als Ribes de Cabrera, de qui va prendre el nom.

Conjunt format per les cases del senyor, i les cases de l'amo, carrera, celler, tafona, altres dependències auxiliars i jardí a la part posterior de les cases. Tant la tafona com les cases dels senyors i el celler daten del segle XVIII.

El celler de Can Ribes forma part del catàleg de Comerços Emblemàtics.

ESP - En 1531, Bartomeu Fillol dividió la posesión de Son Fillol entre sus dos hijos, Bartomeu y Bernat Fillols, surgiendo así la posesión de Can Ribes. La finca pasó a los Oliver y, ya a inicios del siglo XVII, a los Ribes de Cabrera, de quienes tomó el nombre.

El conjunto está formado por las casas del señor, las casas del amo, la carrera, el celler, la tafona, otras dependencias auxiliares y un jardín en la parte posterior de las casas. Tanto la tafona como las casas de los señores y el celler datan del siglo XVIII.

El celler de Can Ribes forma parte del catálogo de Comercios Emblemáticos.

ENG - In 1531, Bartomeu Fillol divided the possession of Son Fillol between his two sons, Bartomeu and Bernat Fillols, thus giving rise to the possession of Can Ribes. The estate passed to the Oliver family and, at the beginning of the 17th century, to the Ribes de Cabrera family, after whom it was named.

The complex is made up of the lord's houses, the master's houses, the farm, the cellar, the tafona, other auxiliary outbuildings and a garden at the back of the houses. The tafona, the master's houses and the cellar date from the 18th century.

El celler de Can Ribes is part of the Emblematic Shops catalogue.

6 Son Fillol

CAT - Possessió documentada per primera vegada a la primera meitat del segle XV, propietat de la família Fillol durant molts de segles.

El conjunt està format per les cases, el celler amb cups i els estables, que formen un buc en C que envolta la clastra. A la façana principal de les cases hi ha un escut de pedra de la família Fillol amb la data inscrita: "any 1453".

ESP - Posesión documentada por primera vez en la primera mitad del siglo XV, propiedad de la familia Fillol durante muchos siglos.

El conjunto está formado por las casas, el celler con cubas y los establos, que forman una estructura en forma de C que rodea la clastra. En la fachada principal de las casas hay un escudo de piedra de la familia Fillol con la fecha inscrita: "año 1453".

ENG - This estate was first documented in the first half of the 15th century and was owned by the Fillol family for many centuries.

The complex is made up of the houses, the cellar with vats and the stables, which form a C-shaped structure surrounding the clastra. On the main façade of the houses there is a stone coat of arms of the Fillol family with the inscribed date: "year 1453".

7 Son Rafel o Can Desverí

CAT - Antiga casa de possessió, documenta el 1720 com a propietat de Joan Muntaner. Aquesta es va anar parcel·lant, sobre tot a partir del segle XX, permetent l'ampliació del poble per aquest extrem. Durant els segles XIX i XX les cases han estat àmpliament reformades.

ESP - Antigua casa de posesión, documentada en 1720 como propiedad de Joan Muntaner. Esta fue parcelada, sobre todo a partir del siglo XX, permitiendo la ampliación del pueblo por este extremo. Durante los siglos XIX y XX, las casas han sido ampliamente reformadas.

ENG - Old possession house, documented in 1720 as the property of Joan Muntaner. It was divided into plots, especially from the 20th century onwards, allowing the village to be extended at this end. During the 19th and 20th centuries, the houses were extensively renovated.

8 Campins. Ganivets de Mallorca

Campins. Cuchillos mallorquines | Campins. Majorcan knives

CAT - Joan Campins és la quarta generació de la família del negoci conegut com Cas Ferrerico o Cas Trinxeter, una activitat familiar que data de 1890 i que actualment forma part del catàleg de comerços emblemàtics.

Els productes estrella són els ganivets i, a part, fabriquen i venen tota casta d'eines del camp i de marger. La majoria d'aquests productes es fan a la rebotiga, on tenen el taller, amb l'enclusa i la manxa originals.

ESP - oan Campins es la cuarta generación de la familia del negocio conocido como Cas Ferrerico o Cas Trinxeter, una actividad familiar que data de 1890 y que actualmente forma parte del catálogo de comercios emblemáticos.

Los productos estrella son los cuchillos, y además, fabrican y venden todo tipo de herramientas para el campo y para margers. La mayoría de estos productos se elaboran en la trastienda, donde tienen el taller con el yunque y el fuelle originales.

ENG - oan Campins is the fourth generation of the family business known as Cas Ferrerico or Cas Trinxeter, a family business that dates back to 1890 and is now part of the catalogue of emblematic shops.

The star products are knives, and they also manufacture and sell all kinds of tools for the countryside and for margers. Most of these products are made in the back room, where they have the workshop with the original anvil and bellows.

9 Ca na Peixet o Can Jaume Mariaina

CAT - Joan Campins és la quarta generació de la família del negoci conegut com Cas Ferrerico o Cas Trinxeter, una activitat familiar que data de 1890 i que actualment forma part del catàleg de comerços emblemàtics.

Els productes estrella són els ganivets i, a part, fabriquen i venen tota casta d'eines del camp i de marger. La majoria d'aquests productes es fan a la rebotiga, on tenen el taller, amb l'enclusa i la manxa originals.

ESP - oan Campins es la cuarta generación de la familia del negocio conocido como Cas Ferrerico o Cas Trinxeter, una actividad familiar que data de 1890 y que actualmente forma parte del catálogo de comercios emblemáticos.

Los productos estrella son los cuchillos, y además, fabrican y venden todo tipo de herramientas para el campo y para margers. La mayoría de estos productos se elaboran en la trastienda, donde tienen el taller con el yunque y el fuelle originales.

ENG - oan Campins is the fourth generation of the family business known as Cas Ferrerico or Cas Trinxeter, a family business that dates back to 1890 and is now part of the catalogue of emblematic shops.

The star products are knives, and they also manufacture and sell all kinds of tools for the countryside and for margers. Most of these products are made in the back room, where they have the workshop with the original anvil and bellows.



10 Antic Convent de les Monges Agustines

Antiguo Convento de las Monjas Agustinas | Old Convent of the Augustinian Nuns

CAT - Conjunt construït pel mestre d'obres fou Joan Pol Fillol, Marratxi, en un solar donat per Bartomeu Company Batle el 1889; el convent s'acabà de construir el 1896. Un dels seus principals impulsors va ser, a més de la gent del poble, el vicari Antoni Lliteres. L'any 1902, les monges adquiriren la casa del costat per ampliar el convent.

ESP - Conjunto construido por el maestro de obras Joan Pol Fillol, de Marratxi, en un solar donado por Bartomeu Company Batlle en 1889; el convent was completed in 1896. One of its main promoters, in addition to the townspeople, was the vicar Antoni Lliteres. In 1902, the nuns acquired the neighboring house to expand the convent.

ENG - The complex was built by master builder Joan Pol Fillol from Marratxi on land donated by Bartomeu Company Batlle in 1889; the convent was completed in 1896. One of its main promoters, in addition to the townspeople, was the vicar Antoni Lliteres. In 1902, the nuns acquired the neighboring house to expand the convent.

11 Ca sa Madona de Son Corcó

CAT - Conjunt, datat a la segona meitat del segle XIX, aixecat a iniciativa de Joan Homar Perelló, de Son Corcó, format per dues cases i un antic celler.

El casal agafa el nom d'una de les seves propietàries, Francisca Homar Pascual (Consell, 1908-1977), qui la va donar a l'ajuntament de Consell, juntament amb un solar contigu.

ESP - Conjunto, datado en la segunda mitad del siglo XIX, levantado por iniciativa de Joan Homar Perelló, de Son Corcó, compuesto por dos casas y una antigua bodega. La casa toma el nombre de una de sus propietarias, Francisca Homar Pascual (Consell, 1908-1977), quien la donó al ayuntamiento de Consell, junto con un solar contiguo.

ENG - The complex, dating from the second half of the 19th century, was built at the initiative of Joan Homar Perelló, of Son Corcó, consisting of two houses and an old cellar. The house takes its name from one of its owners, Francisca Homar Pascual (Consell, 1908-1977), who donated it to the Consell town hall, along with an adjacent plot of land.

12 Carreró del C. Metge Antoni Morei

Callejón del C. Metge Antoni Morei | Alley of C. Metge Antoni Morei

CAT - Carreró estret i allargat, en forma de cul-de-sac conegut popularment com carreró de Cas Moliner, al fons del qual hi ha 3 habitatges que conserven part de la tipologia tradicional dels segles XVIII-XIX: Cas Moliner, Ca mado Pepa i Can Pallús.

ESP - Callejón estrecho y alargado, en forma de cul-de-sac, conocido popularmente como el callejón de los siglos XVIII-XIX: Cas Moliner, Ca mado Pepa y Can Pallús.

ENG - A narrow, elongated cul-de-sac popularly known as Cas Moliner alley, at the end of which there are 3 houses that retain part of the traditional typology from the 18th-19th centuries: Cas Moliner, Ca mado Pepa, and Can Pallús.

13 Es Cabàs i es Triquet

CAT - Edificacions anteriors al segle XIX. A principis del segle XX, en un d'aquests edificis s'hi practicava el triquet, i d'aquí agafa el nom. També en aquest espai s'hi duïeren a terme activitats promogudes per Centre Instructiu des del 1925.

ESP - Edificaciones anteriores al siglo XIX. A principios del siglo XX, en uno de estos edificios se practicaba el triquet, y de ahí tomó su nombre. En este espacio también se llevaron a cabo actividades promovidas por el Centro Instructivo desde 1925.

ENG - Buildings dating back to before the 19th century. In the early 20th century, triquet was played in one of these buildings, which is how it got its name. This space also hosted activities promoted by the Educational Center since 1925.

14 Artesania Madera Olivo (Bernat Fiol Cardener)

Artesanía Madera de Olivo | Olive Wood Craftsmanship

CAT - Artesà de la fusta, especialitzat en estris de cuina exclusius en fusta d'olivera, 100% naturals.

ESP - Artesano de la madera, especializado en utensilios de cocina exclusivos en madera de olivo, 100% naturales.

ENG - Wood artisan specialized in exclusive kitchen utensils made from 100% natural olive wood.

15 Forn de Can Moranta

CAT - Forn documentat des de principis del segle XIX, propietat de la família Company, després Torrens i actualment Planells, de la qual ja s'ha incorporat la quarta generació de la família al negoci.

Al forn, que forma part del catàleg de comerços emblemàtics, podem trobar una gran varietat de pans i productes tradicionals, com els llonguets, les panades, els cocarrois i les coques variades, a més de les ensaïmades.

ESP - Horno documentado desde principios del siglo XIX, propiedad de la familia Company, luego Torrens y actualmente Planells, de la cual ya se ha incorporado la cuarta generación de la familia al negocio.

En el horno, que forma parte del catálogo de comercios emblemáticos, se puede encontrar una gran variedad de panes y productos tradicionales, como llonguets, empanadas, cocarrois y cocas variadas, además de ensaimadas.

ENG - A bakery documented since the early 20th century, originally owned by the Company family, then the Torrens family, and currently the Planells family, with the fourth generation now involved in the business.

The bakery, listed in the catalog of emblematic shops, offers a wide variety of breads and traditional products, such as llonguets, panades, cocarrois, and assorted cocas, as well as ensaimadas.

16 Ca sa Madona de Son Antelm o Cas Apotecari

CAT - Edifici regionalista realitzat cap al 1934 pel mestre d'obres Joan Pol Isern, Ferriol, i a iniciativa de Joana Amengual Roig, de Son Antelm.

En aquesta casa hi visqué Antoni Gamundi Amengual (Consell, 1908-1985), farmacèutic i batlle de Consell entre 1956 i 1962.

ESP - Edificio regionalista realizado alrededor de 1934 por el maestro de obras Joan Pol Isern, de Ferriol, por iniciativa de Joana Amengual Roig, from Son Antelm. Antoni Gamundi Amengual (Consell, 1908-1985), a pharmacist and mayor of Consell from 1956 to 1962, lived in this house.

ENG - A regionalist building constructed around 1934 by master builder Joan Pol Isern, from Ferriol, at the initiative of Joana Amengual Roig, from Son Antelm. Antoni Gamundi Amengual (Consell, 1908-1985), a pharmacist and mayor of Consell from 1956 to 1962, lived in this house.

17 Pou de la placeta des Pou

Pozo de la placeta des Pou | Well of the Plaça des Pou

CAT - Artesà pou comú documentat al 1318, amb successives intervencions, entorn del qual es desenvolupa una dels primitives agrupacions de cases del poble. L'any 1989 s'hi reconstruí una sinia al seu costat.

ESP - Antiguo pozo común documentado en 1318, con sucesivas intervenciones, alrededor del cual se desarrolló uno de los primeros agrupamientos de casas del pueblo. En 1989 se reconstruyó una noria junto a él.

ENG - An old communal well documented in 1318, with successive interventions, around which one of the earliest clusters of houses in the village developed. In 1989, a waterwheel was reconstructed next to it.

18 Pere Ignasi

CAT - Artesà del vidre, amb una llarga trajectòria en la creació en vidre. En 1993 un dels seus fills, Gabi Ignasi, s'inicià també en el món del vidre i exposen de forma conjunta en diverses ocasions.

ESP - Artesano del vidrio, con una larga trayectoria en la creación en vidrio. En 1993, uno de sus hijos, Gabi Ignasi, también se inicia en el mundo del vidrio y han expuesto de forma conjunta en varias ocasiones.

ENG - Glass artisan with a long history in glass creation. In 1993, one of his sons, Gabi Ignasi, also entered the world of glassmaking, and they have exhibited together on several occasions.